

21996A0213(01)

L 34/34

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

13.2.1996

LISAPROTOKOLL

Euroopa Majandusühenduse ja Islandi Vabariigi vahelisele kokkuleppele, mis tuleneb Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemisest Euroopa Liiduga

EUROOPA ÜHENDUS ühelt poolt ja

ISLANDI VABARIIK teiselt poolt,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Majandusühenduse ja Islandi Vabariigi vahel 22. juulil 1972 aastal Brüsselis sõlmitud kokkulepet, edaspidi kokkulepe,

VÕTTES ARVESSE Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. jaanuaril 1995,

ARVESTADES, et Islandi ja uute liikmesriikide vaheliste kaubavoogude säilitamiseks on vaja muuta Islandi ja ühenduse vahel kalandustoodetega kauplemisele kohaldatavat korda;

ON OTSUSTANUD ühisel kokkuleppel kindlaks määrata muudatused kokkuleppes, mis tulenevad Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühinemisest Euroopa Liiduga NING SÕLMIDA KÄESOLEVA PROTOKOLLI:

Artikkel 1

Kokkuleppe tekst, lisad ja protokollid, mis moodustavad kokkuleppe lahutamatu osa, lõppakt ja sellele lisatud deklaratsioonid koostatakse soome ja rootsi keeles ning need tekstid on autentsed originaaltekstidega samal viisil. Ühiskomisjon kinnitab soome- ja rootsikeelsed tekstid.

Artikkel 2

Eelsätted, mida kohaldatakse teatavate Islandist pärit kalandustoodete impordi suhtes ühendusse, esitatakse käesoleva protokollis lisas.

Artikkel 3

Käesoleva protokollis lisa moodustab selle lahutamatu osa. Käesolev protokoll on kõnealuse kokkuleppe lahutamatu osa.

Artikkel 4

Lepingupooled kiidavad käesoleva protokollis heaks oma kehtiva korra kohaselt. See jõustub 1. detsembril 1995, kui lepinguosalisel enne seda kuupäeva teineteisele teatanud, et lepingu jõustamiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud. Pärast seda kuupäeva jõustub käesolev protokoll kõnesolevale teatamisele järgneval päeval. Käesolevat lisaprotokollis kohaldatakse alates 1. jaanuarist 1995.

Artikkel 5

Käesolev protokoll on koostatud kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, islandi, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeltes, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de enero de mil novecientos noventa y seis.

Udfærdiget i Bruxelles, den seksogtyvende januar nittenhundrede og seksoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Januar neunzehnhundertsechszwanzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Ιανουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of January in the year one thousand nine hundred and ninety-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six janvier mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei gennaio millenovecentonovantasei.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste januari negentienhonderd zesennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Janeiro de mil novecentos e noventa e seis.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä tammikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkuusi.

Utfärdat i Bryssel den tjugosjätte januari nittonhundraettiosex.

Gjört í Brussel hinn 26. janúar 1996.

LISA

ARTIKLIS 2 NIMETATUD TOODETE LOEND

(Islandist pärit tooted, mille suhtes ühendus kehtestab tariifikvoodid)

	CN-kood	Kirjeldus	Kvoodid (tonnides)
1	0302 12 00 0304 10 13 0304 20 13	Lõhe, värske või jahutatud Lõhefilee, värske või jahutatud Lõhefilee, külmutatud	50
2	0302 23 00 0302 29 10 0102 29 90 0302 69 85 0303 32 00 0303 79 96 0304 10 19 0304 10 33 0304 10 35 ex 0304 10 38 0304 10 98 0304 20 19 0304 90 35 0304 90 38 0304 90 39 0304 90 41 0304 90 47 0304 90 59 ex 0304 90 97	Merikeel, värske või jahutatud Kammellased, värsked või jahutatud Muud lestalised, värsked või jahutatud Putassuu, värske või jahutatud Kala liigist <i>Pleuronectes platessa</i> , külmutatud Muud merekalad, külmutatud Muude mageveekalade filee, värske või jahutatud Süsikafilee, värske või jahutatud Meriahvenafilee, värske või jahutatud Muude merekalade filee, v.a heeringas ja makrell, värske või jahutatud Muude merekalade liha, värske või jahutatud Muude mageveekalade filee, külmutatud Tursa, liigist <i>Gadus macrocephalus</i> , külmutatud liha Tursa, liigist <i>Gadus morhua</i> , külmutatud liha <i>Gadus ogac'i</i> ja polaartursa, liigist <i>Boreogadus saida</i> , külmutatud liha Süsikalaha, külmutatud Merluusi, liigist <i>Merluccius</i> , külmutatud liha Putassuuliha, külmutatud Muude merekalade liha, v.a makrell, külmutatud	250
3	0305 61 00	Heeringas, soolatud, kuivatamata ja suitsutamata, soolvees heeringas	1 750
4	0306 19 30	Norra salehomaar, külmutatud	50
5	1604 12 91 1604 12 99	Muud töödeldud või konserveeritud heeringad, hermeetilistes mahutites Muud, töödeldud või konserveeritud heeringad; muud	2 400
6	1604 19 98 ex 1604 20 90	Muud töödeldud või konserveeritud kalad, terved või tükeldatud Muude töödeldud või konserveeritud kalade liha, välja arvatud heeringas ja makrell	50

Käesolevaid tariifkvoote kohaldatakse igal aastal 1. jaanuarist 31. detsembrini. Islandist pärit, ühendusse imporditavaid tooteid võib iga tooterühma kohta kindlaksmääratud koguses lubada vabasse ringlusse imporditollimaksu nullmääraga.